

出國報告（出國類別：考察）

國光劇團新編《繡襦夢》 香港西九文化區戲曲中心演出暨前置宣傳計畫 成果報告

服務機關：國立傳統藝術中心

姓名職稱：國光劇團張育華團長

暨團員、勞務承攬及外聘人員等共 30 名

派赴國家：香港

出國期間：113 年 10 月 01 日至 06 日(6 人共計 6 日)

113 年 11 月 17 日至 24 日(5 人共計 8 日)

113 年 11 月 19 日至 24 日(25 人共計 6 日)

報告日期：114 年 1 月 9 日

【摘要】

國光劇團受香港西九文化區管理局之邀請演出新編《繡襦夢》及《牡丹亭》選段，本團 30 人於 113 年 11 月 17-24 期間出訪香港執行演出工作，於 113 年 11 月 22、23 日假西九文化區戲曲中心大劇院進行 2 場售票演出。

演出前，劇團業已於 113 年 10 月 1 日至 6 日期間赴香港進行密集推廣與宣傳。該趟宣傳行程中，張團長育華率領主演及行政製作群進行了 2 場媒體專訪、5 場講座、3 場工作坊及 2 場拜會交流，積極培養及拓展觀眾群，對票房提升有明顯的成效。

演出期間，2 場公演票房成績亮麗，觀眾對於傳統戲曲能透過舞台、燈光、音樂等設計，賦予新意象都給予了正面評價，摒息讚歎這作品跨文化融合之美、令人驚豔，紛紛表示很感動參與了這一場難得的香港演藝活動盛事。睽違五年再度於香港演出，臺灣國光的製演品牌形象又再踏出堅實的一步。

各界評論摘取重點：

- 藝術當下吳宛怡：「國光劇團與橫濱能樂堂共同製作《繡襦夢》是一齣大膽又具有想像力的實驗作品」
- 中國曲藝協會理事李少恩博士：「你們把不同的語言放在一起，這個是很大膽的想法，你們的嘗試很有意思。」
- 香港教育大學戲曲與非遺傳承中心總監梁寶華教授：「這齣戲將崑劇與能劇放在一起，非常和諧，且無論音樂或語言都融合得非常好，很好的嘗試，很突破的一個做法。」
- 奧地利戲劇構作雷思遠教授：「這演出真是太棒了，運用日本元素與崑曲藝術，真是美得讓人屏息。」

【目次】

摘要	1
壹、 演出目的	3
貳、 執行過程及成果簡述	5
參、 演出活動心得	6
肆、 檢討與建議	8
伍、 附件	8
一、 媒體報導	8
二、 演後評論	14
三、 觀眾迴響	15
四、 活動照片	16

壹、 演出目的

本案為香港西九文化區戲曲中心第三度邀請國光劇團，原訂於 2021 年 11 月 5-6 日演出，但因疫情影響延後至 2024 年 11 月 22-23 日辦理。西九文化區戲曲中心特別安排將本次演出納入「西九演藝呈獻」24/25 系列重點節目之一，強化行銷宣傳。24/25 季度之整體節目呈獻 4 個大型旗艦表演藝術節、重量級演出以及連串創新實驗作品，匯聚本地、內地及海外的知名及新晉藝術家和藝術團體，上演合共 50 多個節目、超過 600 場精彩紛呈的活動，涵蓋戲曲、音樂、劇場、舞蹈、教育及拓展等多個範疇。

香港西九文化區戲曲中心場館自 2019 年開幕以來，已成為香港演出重要新地標，曾邀請國光劇團《賣鬼狂想》2016 年試營運演出以及《孝莊與多爾袞》2019 年開幕系列，國光之「京劇新美學」口碑，多年來已於香港奠定藝術精品之品牌形象，並展現臺灣傳統戲曲多元面貌與豐沛創作能量。臺港戲曲中心因戲曲共鳴，締結深厚的文化交流與友好關係，已達兩地深度交流之默契，並帶動戲曲永續發展。

本團藝術總監王安祈老師特別策劃經典折子戲《牡丹亭·驚夢、尋夢》與新編實驗崑劇《繡襦夢》呈獻，演出第一節為傳統經典折子《牡丹亭》之〈驚夢〉、〈尋夢〉，特別安排資深崑曲表演藝術家溫宇航帶領臺灣目前最年輕耀眼的崑曲演員新秀謝樂共同演出，分享臺灣國光傳承培育崑曲青年人才的亮麗成果；下半場則是新編實驗崑劇《繡襦夢》，臺日共製結合崑曲及日本邦樂的實驗作品，一次呈現崑劇傳統經典和創新戲碼，引領觀眾探索戲曲藝術未來。

睽違五年未到香港演出，在面臨兩岸時空環境及疫情衝擊之巨大變化之後，戲曲觀眾流失很多，拓展觀眾群、持續累積臺灣國光的文化品牌知名度與能見度以及維繫香港西九文化區戲曲中心深厚交流之情誼，是國光此行演出最重要的目標。另外，也期待臺日共製經典作品《繡襦夢》能透過此次香江的演出成功經驗，未來能再受邀赴世界各地巡演。

貳、 執行過程與成果簡述

一、前置宣傳行程 (10/1—6)

日期	行程／工作內容	
10/01(二)	10:20-12:10	長榮 BR867 赴香港
	14:00-18:00	與西九工作會議
10/02(三)	09:00-12:00	紙媒聯訪
	13:30-17:30	香港科技大學講座
10/03(四)	09:00-12:00	崑曲教學工作坊 I-「茶館新星劇團團員」
	13:30-17:30	崑曲教學工作坊 II-「茶館新星劇團團員」
10/04(五)	08:30-12:00	嶺南大學講座
	12:00-14:30	拜會著名學者鄭培凱教授
	14:30-16:30	文化者媒體專訪
	17:30-21:30	香港西九文區戲曲中心排練室 【崑曲·夢-國光劇團崑曲身段入門工作坊】
10/05(六)	09:30-13:30	拜會普廣精舍交流推廣
	13:30-17:30	香港銅鑼灣誠品講座 【驚夢·尋夢·繡襦夢—崑曲音樂沙龍】
10/06(日)	09:30-13:30	演講廳場佈及測試走位
	13:30-17:30	香港西九文區戲曲中心演講廳 【當崑曲與能劇相遇—新編《繡襦夢》創作分享會】
	19:40-21:40	返台 / 長榮 BR 872

前置宣傳期共安排有 2 場媒體專訪、2 場校園講座、1 場崑曲入門工作坊、1 場崑曲音樂沙龍、1 場創作分享會及 2 場拜會交流，還特別安排溫宇航、劉珈后兩位主演為指導香港西九文化區戲曲中心茶館新星劇團團員所進行的 2 場崑曲教學工作坊。講座觸及觀眾總人數約 400 人，甚至有觀眾特地遠從台灣及大陸福州前來參與，執行推動明顯有效助益於票房提升。

二、演出行程 (11/17—24)

日期		行程／工作內容	備註
11/17(日)	12:35-14:35	BR869 桃園機場-香港(第一批))	林雅惠、何任洋、謝健民、李思明 張庭儒、王嘉明 王天宏等技術及導演和燈光設計 7 人
	14:35-22:35	技術會議/劇場佈景舞台進場 香港戲曲中心大劇院	
11/18(一)	09:00-22:00	技術人員卸車/裝台	林雅惠、何任洋、謝健民、李思明 張庭儒
11/19(二)	09:00-22:00	技術人員香港裝台	大團 18 人及日本藝術家 5 人抵達
	07:10-10:10	大團集合赴機場/劃位/候機(第二批)	
	10:10-12:10	BR867 桃園機場-香港	
	12:10-22:00	下午及晚上排練室排練/媒體訪談	
11/20(三)	09:00-22:00	技術人員裝台	
	09:00-19:30	團員早上及下午排練室排練	
	19:30-22:00	晚上技排/會議討論	
11/21(四)	09:00-22:00	早上走位試音/下午彩排 晚上技術調整	
11/22(五)	09:00-19:30	技術測試、調整及確認	
		團員排練、走位、試音	
	19:30-22:00	《驚夢、尋夢》《繡襦夢》演出	
11/23(六)	09:00-14:30	進場準備、技術測試、化妝	
	14:30-17:00	《驚夢、尋夢》《繡襦夢》演出	
	17:00-22:00	撤場、拆台	
11/24(日)	09:30-13:30	交流工作坊 I-「茶館新星劇團」	張育華、黃馨瑩、溫宇航、劉珈后、何涿灃、余翦苓等 6 人執行教學工作坊 II，晚班機回
	13:30-15:30	教學工作坊 II-「茶館新星劇團」	
	15:30-17:30	BR870 香港-桃園機場	
	17:35-19:35	BR856 香港-桃園機場	

本次演出期間共安排有 2 場演出、1 場媒體拍攝訪談及第二階段的「茶館新星劇團」教學工作坊。觀眾都給予熱烈支持，對於傳統戲曲能透過舞台、燈光、音樂等設計，賦予新意象都給予了正面評價，觀眾們摒息讚歎這作品跨文化融合之美、令人驚豔，很感動參與了這一場難得的香港演藝活動盛事，臺灣國光品牌又贏得了一場漂亮勝仗。

三、出國人員名單

- 前置期宣傳期名單(10/1-6)

職務	人數	人員
宣傳	6	張育華(領隊)、溫宇航、劉珈后、何柔澐、余翡苓、蕭文華

- 演出期名單(11/17-24)

11月17日至24日(第一批): 林雅惠、何任洋、謝健民、李思明、張庭儒、王嘉明、王天宏

11月19日至24日(第二批): 大團18人+日本藝術家5人

職務	人數	人員
行政	4	張育華(領隊)、黃馨瑩、余翡苓、李瓊美
技術	5	團員: 林雅惠、何任洋、謝健民、李思明 勞務承攬: 張庭儒
演員	5	溫宇航、劉珈后、謝樂、劉祐昌、黃家成
樂師	6	陳珮茜、孫連翹、許鈞炫、潘品渝、何柔澐、李承霖
日方	5	外聘人員: 日本藝術家 中村雅之、鈴木淳雄、高野修、高野秀子、中川貴史
製作	2	外聘人員: 王嘉明(導演)、王天宏(燈光設計)
字幕	1	黃琦
箱管	2	張美芳、華智暘
總計	30人 (含8位勞務承攬及外聘人員)	

參、演出活動心得

疫後西九文化區戲曲中心與國光劇團、日本音樂家的演出檔期滿滿，臺、港、日三方合作單位協調時間困難重重一再延後，促成2024年在香港演出著實不易，難能可貴，西九文化區表演藝術主管(戲曲)鍾珍珍老師歷經五年的邀約終於實現，這要多歸功於臺、港、日三方合作單位有志一同為傳統與創新共融及展現所秉持的堅持與努力，而這作品相隔六年再演出，精湛的演藝仍能保有它的雅緻文化底蘊並不斷推陳出新，臺日雙方藝術家及創作群們的專業實力相當令人敬佩。

為推動 2024 年香港的演出績效，本團張團長育華率領同仁共五位先遣部隊，特別提前於 2023 年 11 月出訪執行第一階段「赴香港拓展演出合作與前期籌備計畫」，以增進當地藝文生態了解，並維繫鞏固及連結香港藝文界資源及友誼，掌握相關媒體宣傳合作，為助益未來演出影響力及能見度。此外，更進一步與西九文化區戲曲中心製作團隊共同規劃第二階段 2024 年 10 月 1-6 日國光赴港宣傳活動，由製作人張育華團長與主演溫宇航、劉珈后、崑笛樂師何柔澐、國際演出行政余翦苓及媒體宣傳蕭文華等 6 名宣傳團隊進行密集演前宣傳，於香港西九文化區戲曲中心舉辦創作分享會及工作坊、安排電台及雜誌聯訪及赴香港科技大學及嶺南大學校園推廣。

此次演出，主辦策劃的西九團隊，透過各項媒宣物推動，讓整座戲曲中心的週遭視線都沉浸在《繡襦夢》主視覺之美裡。歷經多年的努力，2024 年香港西九文化區戲曲中心大劇院的幕終於為《繡襦夢》開啟，根據票房及講座人數統計，共約 1500 人次參加或觀賞國光的演出，觀眾席雲集了來自香港藝文界、學界等重要人士，包括香港文化教父榮念曾、崑曲表演藝術家邢金沙、香港藝術節總監蘇國雲、香港教育大學戲曲與非遺傳承中心總監梁寶華教授、中國曲藝協會理事李少恩博士及香港演藝學院的教授們等，更有遠道從臺灣特地前來觀賞的國光粉絲群、台積電文教基金會執行長許峻郎、陳怡蓁執行長帶領的趨勢教育基金會團隊等，研華文教基金會也協助大力推動香港在地新觀眾前來共享藝術盛會。

國光更進一步創新的跨文化臺日合作的作品呈現，引領香港觀眾更高度的關注與好奇，觀眾們被《繡襦夢》中崑曲與能劇融合所深深感動還有觀眾完場時帶淚離開，這是國光劇團以傳統戲曲融會、試驗及突破的絕佳體現。從特別設計的服裝到舞台技術設計，每個細節都散發出無限魅力。國光作品於香江獲得讚譽，國光藝術家於香江贏得掌聲，國光新秀於香江嶄露頭角，甚至國光票房也衝上不錯的成績，為臺灣國光的製演品牌形象又再踏出堅實的一步。

除了呈現國光的演出外，於 10 月宣傳及 11 月演出赴港期間，在張育華團長的帶領及西九文化區表演藝術主管（戲曲）鍾珍珍老師持續推動之下，還特別安排溫宇航老師及劉珈后老師親自指導戲曲中心茶館新星劇團的粵劇年輕演員學習崑曲《亭會》的唱腔與身段詮釋，為傳承戲曲藝術文化之人才培育進行紮根，以《繡襦夢》臺日跨文化合作的經驗，引領與啟發年輕演員勇於跨域探索，國光與西九展開更深層次的文化對話，期許未來能有更多的合作機會，能延續十年前的初衷，發展多樣的交流計畫，西九更邀請國光劇團能帶繼續更多優秀的演出作品到香港，促成兩地更多互相觀摩學習或共同創作全新作品的可能。

本次演出為三方合作單位奠定了更深厚的情誼，並互許更多未來文化交流的願景。

肆、檢討與建議

一、與國際重要場館維繫友好合作關係，可助益演出效能

香港西九文化區戲曲中心和新加坡濱海藝術中心都是當地最重要的指標性場館，擁有優質的演出製作能力與行政資源。兩地場館皆多次邀請國光，藉由多次的合作已建立起深厚情誼與工作默契，更重要的也帶動彼此互相交流與成長，有共同的目標要為傳統戲曲的創新發展及開拓年輕觀眾而努力。建議持續的經營與發展結盟合作關係，將大力助益亞太地區華人戲曲文化的未來發展。

二、持續跨域、跨文化交流，提升戲曲藝術環境發展

從 2016 年與香港進念二十合作《關公在劇場》融合數位媒體影像、2018 年臺日共製新編《繡襦夢》之崑曲與日本傳統音樂跨文化合作、2019 年與新加坡湘靈音樂社共製南音與京劇對話的《費特兒》、2019 年與香港管弦樂團共譜京劇交響樂《快雪時晴》、2021 年與墨西哥劇作家合作電音版《極西之地有個費特兒》到目前 2023-2025 年進行中的臺法國際合作製演之科藝共融《公主與她的魔法扇》，持續的傳統融合創新與探索，不僅是為了展示國光劇團的製演品牌實力，更是為了提升戲曲從業者的未來想像與追求，以促進整體戲曲環境的當代發展。建議國光製演品牌不斷創新、探索戲曲未來的使命能堅持下去，成為影響力，並得到各界的支持與肯定。

伍、附件

一、媒體報導

項次	日期	資料來源	標題/內容
1	113/10/29	橙新聞	結合崑曲與能劇的大膽美學創新 實驗崑劇《繡襦夢》十一月登西九戲台
2	113/10/31	文化者	台日跨界聯創新編《繡襦夢》 海外首站赴港 為崑曲注入時代精神
3	113/11/02	香港文匯報	新編《繡襦夢》 昆曲與能劇的美妙碰撞
4	113/11/22	藝術當下	異曲同臺、結無限界：專訪《繡襦夢》製作團隊——談崑曲與日本傳統藝術的跨界結合
5	113/11/22	信報財經月刊	異曲同臺、結無限界：專訪《繡襦夢》製作團隊——談崑曲與日本傳統藝術的跨界結合

● 媒體報導 (1):

結合崑曲與能劇的大膽美學創新 實驗崑劇 《繡襦夢》十一月登西九戲台

樓上戲院

2024-10-29 17:41

【橙訊】由台北國光劇團與關東歷史悠久的橫濱能樂堂跨界攜手製作的新編實驗崑劇《繡襦夢》，將於11月22日至23日在西九文化區戲曲中心大劇院上演。作品對傳統美學進行大膽創新，以能劇《松風》和崑曲《繡襦記》為原型，融入舞踊、三味線、當代音樂與偶戲，以前所未有的表演形式，演活經典民間愛情故事。



此新編的作品以一縷繡襦貫穿，翻轉傳統結局，重新演繹唐代名門書生鄭元和與妓女李亞仙的經

文化者

The Culturist



2024-10-31 | 傳統技藝、舞蹈、舞台 / 活動、藝術、音樂、香港、台灣、文化

**【舞台】台日跨界聯
創新編《繡襦夢》海
外首站赴港為崑曲注
入時代精神**

● 媒體報導 (4):



主頁 » 表演藝術 » 抒情與浮世的共融:《繡襦夢》裡的崑曲與日本傳統藝能的碰撞

抒情與浮世的共融:《繡襦夢》裡的崑曲與日本傳統藝能的碰撞

2024-12-05 | 作者: 吳宛怡 | 分類: 表演藝術

【編按】國光劇團與橫濱能樂堂共同製作的新編實驗崑劇《繡襦夢》，在2018年先後在日本和臺灣首演。上月下旬（2024年11月22至23日），製作團隊來到香港，在戲曲中心演出兩場，本文作者看了香港場的第一晚演出。

國光劇團與橫濱能樂堂共同製作《繡襦夢》是一齣大膽又具有想像力的實驗作品，呈現了以崑曲為基底，實驗性地加入日本傳統藝能的元素的碰撞成果。日本的傳統藝能有多種，以戲劇形式而分，現存即有舞樂、能、狂言、淨琉璃（亦稱人形淨琉璃、文樂）及歌舞伎，以個人的觀察來看，本劇當中融合淨琉璃、歌舞伎的色彩為重。首先加入了淨琉璃及歌舞伎裡的主要樂器—常磐津三味線，更設計了配合三味線演奏系統由講述人講述故事的演唱段落。其次，戲劇表演者除了二位演員，更不能忽視淨琉璃的二位操偶師。此外，在崑曲的程式身段中混入了歌舞伎舞蹈的身體技法。最後，無論是演員服飾或是繡襦所添染的華麗配色與圖樣，也讓人不得不聯想到色彩斑斕的歌舞伎服飾。

● 媒體報導 (4):

信報網站 **信報** 財經月刊

主頁 信月推介 信月預覽/訂閱

異曲同台、結無限界：專訪 《繡襦夢》製作團隊——談崑 曲與日本傳統藝術的跨界結 合

2024年11月22日



撰文：林萬儀

二、演後評論

露出媒體	評論者	標題	節選
國際演藝評論家協會（香港分會）IATC	何慧真	幽靈說夢——記國光劇團《牡丹亭》及新編《繡襦夢》	<p>全劇開首，「唄方」和「三味線方」優雅端莊地坐於舞台中央近天幕位置，由長唄吟唱者先開始敘述故事，情感真摯，粗糙的聲音質感像磁石般吸引著觀眾。日本三味線本來與中國三弦琴同源，今次以樂相會，琴音和諧。三味線樂師時而兜搭拍和，樂風清雅，自由跳脫，在崑劇優美典雅的音樂懷抱中，勾勒出清雅深邃的音樂線條。</p> <p>飾演鄭元和的溫宇航演出極具感染力，表演情緒酣暢淋漓，動或不動都散發出個人成熟耐看的風致華彩。他在雪地中被「嚴親」（亦為他本人分飾）抽打一場，穿上足袋，活用折扇，結合日本舞踊平踏步的步法，力度準確，崑味中滲透和風；後來他和長唄演唱者有段聲音重疊的對答，一字一句，情感澎湃，令觀眾屏氣凝神。</p>
藝術當下	吳宛怡	抒情與浮世的共融： 《繡襦夢》裡的崑曲與日本傳統藝能的碰撞	<p>國光劇團與橫濱能樂堂共同製作《繡襦夢》是一齣大膽又具有想像力的實驗作品，呈現了以崑曲為基底，實驗性地加入日本傳統藝能的元素的碰撞成果。《繡襦夢》是一齣現代崑曲抒情之作，「情」在元和回憶與亞仙曾擁有過的愛情以及父子親情的糾葛裡，也在演員與操偶師的精密身體表現裡，更在悠揚的崑曲旋律與清亮又染著悲傷音色的三味線曲調裡，也在演出團隊彼此砥礪、包容差異的溫柔演出裡，如此之「情」，或許需要時間琢磨品味，可絕對值得觀賞。</p>

三、觀眾迴響



四、活動照片

● 前置宣傳期照片(10/1-6)

10/2 上午-香港紙媒聯訪



10/2 香港紙媒(明報、文匯報及戲曲之旅等)交流踴躍

10/2 聯訪後與西九主管鍾珍珍(中)合影



10/2 下午-香港科技大學講座@圖書館大廳



10/3 上午-崑曲教學工作坊 I – 唱腔指導



10/3 下午-崑曲教學工作坊 II – 身段指導



10/4 上午-香港嶺南大學講座@黑盒劇場



10/4 中午-與知名文化界學者鄭培凱教授交流崑曲推廣意見



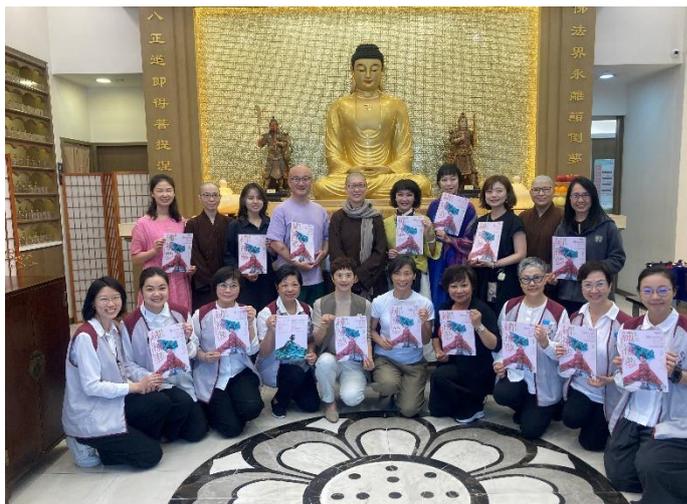
10/4 下午-香港媒體文化者專訪



10/4 晚上-香港西九文區戲曲中心排練室【崑曲·夢-國光劇團崑曲身段入門工作坊】



10/5 上午-拜會普廣精舍交流推廣



10/5 下午-香港銅鑼灣誠品講座【驚夢·尋夢·繡襦夢—崑曲音樂沙龍】

結束後與嶺南大學李小良教授(左二)、藝術當下主編林萬儀(右二)及香港教育大學講師陳苡霖(左一)合影



10/6 下午 -香港西九文區戲曲中心演講廳【當崑曲與能劇相遇—新編《繡襦夢》創作分享會】



● 演出期照片(11/17-24)

11/17&11/19 日-臺日 30 人團隊分三梯次陸續抵達香港



西九文化區表演藝術主管（戲曲）鍾珍珍老師(左四)親自在飯店大廳接待團隊



香港西九文化區戲曲中心《繡襦夢》主視覺宣傳物四處林立



11/19 台日藝術家於排練室進行整合排練



11/19 香港藝術當下媒體拍攝及訪談



11/20 技排



11/21 正式彩排



11/22-23 精彩演出照



演後團隊合影留念



踴躍蒞臨觀賞的香港觀眾



與崑曲表演藝術家邢金沙(右二)合影

與台積電文教基金會執行長許峻郎(右一)合影



國際演藝評論家協會
(香港分會) 主席張秉權博士

香港藝術節蘇國雲總監

香港「文化教父」榮念曾

趨勢教育基金會
陳怡蓁執行長(右二)



臺灣趨勢教育基金會團隊特地前來支持



與香港普廣精舍貴賓合影



與西九文化區邀請貴賓合影



與梁寶華及李少恩博士合影



與日本中村雅之總監及香港八和會館鄭詠梅理事合影



與西九文化區戲曲中心委員合影



臺灣粉絲團

11/24 茶館新星劇團團員-教學工作坊

